

GRAMÁTICA CON CUENTAGOTAS

Carmen Lagos Andersen¹
Hamar Katedralskole/Elverum vgs

Introducción:

Por causa de la política cambiante sobre la enseñanza de lenguas extranjeras, la forma de elegir idioma y la creciente popularidad del español, el comienzo de las clases de idiomas es actualmente algo caótico. No se sabe con exactitud la cantidad ni la identidad de los alumnos hasta pasadas dos o tres semanas, y ese tiempo les lleva conseguirse los libros que van a necesitar. Continuamente salen libros nuevos para responder a la demanda de material.

La organización de las horas de clase ha cambiado de 4 horas de 45 minutos por semana, a dos períodos de 90 minutos, lo cual exige un dinamismo especial para impartir la enseñanza. La democratización del alumnado exige también el adaptarse al pedido de “comenzar con suavidad” (myk start) las clases.

Este programa es un intento de comenzar con suavidad el estudio del ELE en las primeras seis semanas de clase, desde el comienzo del curso hasta las vacaciones de otoño. Durante el mismo se solucionan todas las dificultades fonológicas que presenta el español para los hablantes noruegos y se imparten técnicas de memorización. Cada día o período de 90 minutos tiene su tema propio, que se aprende, se desarrolla y se evalúa dentro del mismo período.

En este cursillo de introducción no se usa libro, ni tampoco textos, sino que se reparte un vocabulario breve, y por medio de preguntas y diálogos interactivos se enfoca una estructura gramatical por vez, haciendo concentrar la atención de los alumnos en la morfosintaxis de las oraciones obtenidas. Las distintas evaluaciones llevan a conocer mejor a cada alumno, sus posibilidades en el estudio del ELE y su estilo de aprendizaje.

Bibliografía:

Andersen, Carmen (2005): *Programa de introducción al ELE*

Joung-Sturesson, Christina de (1994): *Finn et ord - og bruk det nå*. Oslo: Fag og kultur

(1992): *Ideas prácticas para la clase de español*. London: Mary Glasgow Publications

¹ anca@bbnett.no



GRAMÁTICA CON CUENTAGOTAS

Aprender una lengua
no es solamente
barajar palabras,

sino saber usar las
reglas del juego



- Simplificar al máximo el comienzo...
- del estudio del español ELE...
- para los estudiantes noruegos
- de la escuela secundaria



EL ESTUDIANTE DE SECUNDARIA



- Bilingüe noruego-inglés
- Lenguas germánicas: pronunciación complicada y morfología simple
- Ha aprendido lectoescritura con el sistema global
- Poco estímulo para análisis de la letra escrita
- Le falta la base gramatical para estudiar una lengua romance



PARA APRENDER ESPAÑOL HAY QUE...

- Fijar la atención en las desinencias de las palabras y no solamente en el significado
- Usar artículos y adjetivos concordantes con los sustantivos
- Conjugar el verbo en tres personas y dos números



El primer capítulo lleva siempre demasiado tiempo...





- No todos los estudiantes tienen los libros al comenzar las clases.



EL PROGRAMA CONSTA DE

- Máximo 6 semanas
- Dos veces por semana
- 90 minutos por día
- Un tema cada día



CADA TEMA ABARCA

1. 15 palabras (sustantivos)
2. Una estructura gramatical
3. Un determinante o calificativo
4. Un pronombre interrogativo
5. 1 ó 2 verbos en 3ra persona
6. Algunas palabras funcionales



ACTIVIDADES

- Lectura y pronunciación: 15 min
- Técnicas para la memorización: 20 min
- Pausa: 3 min
- Aprendizaje de la pregunta: 15 min
- Actividad en grupos: 20 min
- Prueba de evaluación: 5 min



TEMAS

- 1. Los números
- 2. La clase
- 3. Los animales
- 4. La familia
- 5. Las comidas
- 6. Las fechas
- 7. Las aficiones
- 8. El cuerpo
- 9. La ropa
- 10. La casa
- 11. La ciudad
- 12. El campo



PREGUNTAS

1. Números: ¿Cuánto es...?
2. Cosas de la clase: ¿Qué es...?
3. Animales: ¿Cómo es...?
4. Personas de la familia: ¿Quién es...?
5. Las comidas: ¿A qué hora...?
6. Las fechas: ¿Cuándo...?
7. La casa: ¿Dónde está...?



2. UNA CLASE *ET KLASSEROM*

una puerta en dør
una ventana et vindu
una pared en vegg
unas paredes (noen) vegger
un piso et gulv



un escritorio et skrivebord
unos pupitres noen pulter
unas sillas noen stoler



una pizarra en tavle
una tiza et kritt
una esponja en svamp



una hoja de papel et papirark
un lápiz en blyant
unos lápices noen blyanter
una goma et viskelær



un libro ei bok
unos libros noen bøker
una página en side



UBESTEMT ARTIKKEL

entall

hankjønn

UN

(en, ei, et)

hunkjønn

UNA

flertall

hankjønn

UNOS

(noen)

hunkjønn

UNAS

Regler:

Ubestemt artikkel er det samme ord som tallet 1.

Entall hankjønn har mistet "o"

Flertall markeres med "-s" bak vokal og med "-es" bak konsonant.

- ¿Qué es esto?
- Esto es un pupitre.
- ¿Qué es esto?
- (Esto) Es una silla.

Hva er dette?
 Dette er en skrivepult.

(Dette) er en stol.



- ¿Qué es esto?
- Es una pared.
- Son paredes.



(Dette) er en vegg.

(Disse) er vegger.



1. Skriv riktig ubestemt artikkel foran disse ord.

2. Skriv hva uttrykkene heter på norsk

Artículo:	Norsk navn:
unas...sillas	en stol
un...libro	en bok
una...página	en side
unos...lápices	noen blyanter
una...puerta	en dør




LA CASA HUSET

	el salón	<i>stua</i>		
	los sillones	<i>sofane</i>		
	el televisor	<i>fernsynsapparatet</i>		
	la televisión	<i>fernsynet</i>		
	la tele	<i>TV-en</i>		
	una lámpara	<i>en lampe</i>		
	una alfombra	<i>et teppe</i>		
<p>el comedor <i>spisestua</i></p> <p>las sillas <i>stolene</i></p> <p>la mesa <i>bordet</i></p> <p>la cocina <i>kjokkanet</i></p>				
<p>el dormitorio <i>sovevarelse</i></p> <p>una cama <i>ei seng</i></p> <p>un armario <i>et skap</i></p> <p>una mesa de noche <i>et nattbord</i></p>				
<p>el cuarto de baño <i>baderommet</i></p> <p>el lavabo <i>håndvasken</i></p> <p>la ducha <i>dusjen</i></p>				
	<p>el garaje <i>garasjen</i></p> <p>el jardín <i>hagen</i></p>			



LA CASA



el dormitorio de los niños

el dormitorio de los hijos

el dormitorio de los padres

la cocina ✓	un dormitorio ✓	el jardín ✓
el comedor ✓	la escalera (trappa) ✓	el salón ✓
el cuarto de baño ✓	el garaje ✓	

© May Diego Publicaciones S.L. Puede ser fotocopiado exclusivamente dentro de la indicación que ha autorizado la publicación. 7



navn:.....

SPANSKPRØVE 5

Svar på disse spørsmål på spansk. Du skal fortelle på hvilket rom i huset befinner seg hvert møbel.

1. ¿Dónde está el armario?

•

2. ¿Dónde está la cama?

•

3. ¿Dónde están los sillones?

•

4. ¿Dónde están las sillas y la mesa?

•

5. ¿Dónde está la mesa de noche?

•

6. ¿Dónde está el televisor?

•



La familia Luna

Alicia, 16 años



Pinta los dibujos de las personas.
Escribe contando sobre la familia Luna.

.....

.....

.....

.....

.....



IDENTIDAD DE PERSONAS (PERSONERS IDENTITET)

¿Quién es éste?

Este es mi hermano.

Es mi hermano.

Hvem er denne?

Denne er min bror.

Det er min bror.

¿Quiénes son éstos?

Estos son mis padres

Son mis padres

Hvem er disse?

Disse er mine foreldre

Det er mine foreldre.

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS PÅPEKENDE PRONOMEN		
entall		
hankjønn	hunkjønn	intetkjønn
ÉSTE	ÉSTA	ESTO
flertall		
hankjønn	hunkjønn	
ÉSTOS	ÉSTAS	

VERBO "SER"

entall:

es

flertall:

son

VERB "Å VÆRE"

han, hun, De er

de, dere er

Skriv en stil om din familie. Du skal fortelle hvem de er, hvor de bor, hvor mange søsken du har, om de er gutter eller jenter, hvor gamle de er, om de har noen dyr. Skriv om deg selv i 3. person.

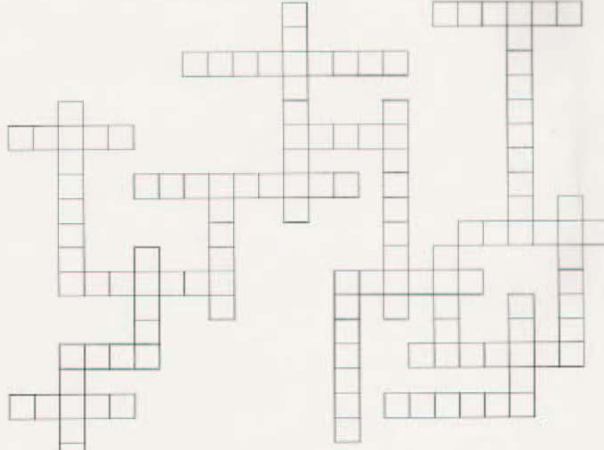


...Martine tiene una madre... ~~una~~ padre y... una hermana.
 ...El padre tiene cuarenta y seis años y.....
 ...La madre tiene cuarenta y cinco.....
 ...La hermana de ^{Martine} grande es mas grande.....
 ...Jan Erik es el padre de la familia.....
 ...Kari es la novia de Jan Erik... Kari y Jan Erik
^{son} los esposos... La hermana de Martine tiene
 veinte y uno años... Martine y ~~la~~ familia viven
 en Hamar... La hermana de Martine es Jeanette
 ...La familia Rasmussen tiene ~~no~~ ~~dos~~ animales
 ...Martine tiene ~~no~~ hermanos ~~son~~ es.....
 ...Martine tiene diez y seis años.....

DIAS, MESES, ESTACIONES

Escribe en el siguiente cuadro los nombres de los días de la semana, los meses y las estaciones en español. *Skriv navnet til alle ukedagene, månedene og årstider du kan på spansk*
 Luego trata de colocarlos en la telegrilla. *Etterpå prøv å ordne dem i kryssordet.*

4 LETRAS	5 LETRAS	6 LETRAS	7 LETRAS	9 LETRAS

8 LETRAS	10 LETRAS

RESULTADOS



- Los alumnos fijan la atención en la forma
 - Reconocen las estructuras de a una
 - Aprenden técnicas mnemónicas
 - Recorren toda la fonología
 - Participan de inmediato en el diálogo interactivo
 - Trabajan de a dos o en grupo
 - Analizan su estilo de aprender
 - Sienten que es rápido, fácil y divertido.
- Experimentan éxito
- 